



Università degli Studi "G. d'Annunzio"
Dipartimento di Economia Aziendale

Viale Pindaro, 42 - 65127 Pescara
tel. 085/4537588 - 085/4537589 fax 085/4537917 c.f. 93002750698 - p. IVA IT01335970693

Prot. n. 2629
Titolo VII Classe 1

Pescara, 09/11/2021

**AVVISO DI RICOGNIZIONE INTERNA PER L'AFFIDAMENTO DI UN INCARICO PER LA
TRADUZIONE DALL'ITALIANO AL RUSSO DI UN TESTO NELL'AMBITO DELLE
ATTIVITA' DI RICERCA DEL DIPARTIMENTO DI ECONOMIA AZIENDALE**

LA RESPONSABILE AMMINISTRATIVA

PREMESSO che il Consiglio del Dipartimento di Economia Aziendale, nella seduta del 29/10/2021, punto 4.3 dell'o.d.g., ha deliberato l'attivazione delle procedure per il conferimento di un incarico per la traduzione dall'italiano al russo del testo dal titolo "*Passi cauti. I rapporti fra Italia liberale e Russia rivoluzionaria dall'Impresa dannunziana di Fiume alla vigilia del fascismo*" per un totale di 34 cartelle (60.276 caratteri, spazi inclusi) nell'ambito della ricerca della Prof.ssa Maria Teresa Giusti;

PREMESSO che il valore della prestazione ammonta, secondo valutazioni di mercato, ad euro 750,00;

VISTO l'art. 7, comma 6, lettera b del D.Lgs. 30 marzo 2001 n. 165 e ss.mm.ii.;

RICHIAMATA la nota direttoriale del 22/11/2017 prot. n. 58929, con la quale è rimessa ai Dipartimenti la competenza delle procedure amministrativo-contabili per il conferimento degli incarichi di lavoro autonomo occasionale;

CONSIDERATA la necessità di effettuare la ricognizione interna all'Ateneo allo scopo di verificare la presenza di risorse umane dotate delle specifiche competenze necessarie all'espletamento della richiamata prestazione;

RENDE NOTO

che è indetta procedura di ricognizione riservata personale dipendente dell'Ateneo per lo svolgimento della seguente prestazione di natura temporanea:

Traduzione dall'italiano al russo del testo dal titolo "*Passi cauti. I rapporti fra Italia liberale e Russia rivoluzionaria dall'Impresa dannunziana di Fiume alla vigilia del fascismo*", per un totale di 34 cartelle (60.276 caratteri, spazi inclusi), nell'ambito della ricerca della Prof.ssa Giusti Maria Teresa;

PROFILO PROFESSIONALE E CARATTERISTICHE CURRICULARI

- dottorato di ricerca in Storia (titolo preferenziale);
- esperienza nel campo delle traduzioni dall'italiano al russo;
- pubblicazioni nel campo storico/letterario;
- conoscenza dell'apparato concettuale e terminologico in uso nelle discipline storiche/letterarie;
- perfetta conoscenza della lingua russa.

Altri titoli: costituirà ulteriore titolo l'esperienza nell'attività di traduzione italiano-russo presso Università ed altri enti di ricerca nel campo degli studi storici.



Università degli Studi "G. d'Annunzio"
Dipartimento di Economia Aziendale

Viale Pindaro, 42 - 65127 Pescara
tel. 085/4537588 - 085/4537589 fax 085/4537917 c.f. 93002750698 - p. IVA IT01335970693

DURATA DELL'INCARICO

L'incarico dovrà essere svolto entro due mesi dal conferimento.

MODALITÀ DI ESECUZIONE DELLA PRESTAZIONE

La prestazione dovrà essere organizzata autonomamente con l'impiego di mezzi propri.

La modalità di esecuzione dovrà essere concordata con il responsabile della ricerca.

COMPENSO

La prestazione svolta dal personale dipendente dell'Università "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara è remunerata a norma del vigente Regolamento per il conferimento di incarichi retribuiti al proprio personale tecnico-amministrativo da parte dell'Università "G.d'Annunzio" emanato con D.R. n. 389 del 24.06.2013;

PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

Potrà presentare domanda il personale, in possesso dei requisiti professionali e caratteristiche curriculari, in servizio presso l'Ateneo, con contratto a tempo indeterminato con regime di orario a tempo pieno che dichiara di essere disponibile a svolgere le attività richieste, in assegnazione temporanea, per la durata prevista per il richiamato incarico.

La domanda di partecipazione alla procedura dovrà essere indirizzata al Dipartimento di Economia Aziendale e inviata per e-mail all'indirizzo: **sad.dipaziendale@unich.it**, entro il termine perentorio **il decimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso.**

Alla domanda dovranno essere allegati:

- a. Curriculum vitae datato e firmato;
- b. Copia fotostatica del proprio documento di riconoscimento;
- c. Nulla-osta del Responsabile della struttura di appartenenza.

Le candidature pervenute saranno selezionate tramite valutazione comparativa dei *curricula* con l'attribuzione dei seguenti punti:

- *Percorso Formativo (lauree, dottorati, specializzazioni, corsi di formazione): max punti 30;*
- *Pubblicazioni nel campo delle discipline storico/letterarie: max punti 40;*
- *Esperienza professionale nel campo delle traduzioni di testi di argomento storico/letterario dall'italiano al russo e viceversa: max punti 30.*

Se nessun candidato sarà giudicato idoneo ovvero in assenza di domande di partecipazione sarà attivata procedura pubblica di selezione aperta a soggetti non dipendenti dell'Ateneo.

I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione alla selezione saranno trattati esclusivamente secondo le norme del Regolamento EU 679/2016 (GDPR) per le finalità di gestione della presente procedura. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dalla selezione.

Responsabile del procedimento di selezione è il Direttore del Dipartimento di Economia Aziendale. Responsabile del procedimento amministrativo riferito al presente avviso è la Sig.ra Adele Tarullo, e-mail: adele.tarullo@unich.it.



Università degli Studi "G. d'Annunzio"
Dipartimento di Economia Aziendale

Viale Pindaro, 42 - 65127 Pescara
tel. 085/4537588 - 085/4537589 fax 085/4537917 c.f. 93002750698 - p. IVA IT01335970693

Il presente avviso sarà pubblicato nell'albo pretorio on line di Ateneo e nel sito www.unich.it sezione "Concorsi e gare" voce "Collaborazioni personale interno".

La Responsabile Amministrativa
Dott.ssa Tullia Rinaldi



Tullia Rinaldi